

# Micromégas

## CHAPTER I

### *Journey of an Inhabitant of the World of the Star Sirius into the Planet Saturn*

**I**n one of those planets which revolve round the star named Sirius there was a young man of much wit with whom I had the honor to be acquainted during the last visit he made to our little anthill. He was called Micromégas, a name very well suited to all big men. His height was eight leagues: by eight leagues I mean twenty-four thousand geometrical paces of five feet each.

Some of the mathematicians, persons of unending public utility, will at once seize their pens and discover that, since Mr. Micromégas, inhabitant of the land of Sirius, measures from head to foot twenty-four thousand paces (which make one-hundred-and-twenty thousand royal feet), and since we other citizens of the earth measure barely five feet, and our globe has a circumference of nine thousand leagues—they will discover, I say, that it follows absolutely that the globe which produced Mr. Micromégas must have exactly twenty-one million six hundred thousand times more circumference than our little earth. Nothing in nature is simpler or more ordinary. The states of certain German and Italian sovereigns, round which one may travel completely in half an hour, compared with the empires of Turkey, Muscovy, or China, are but a very feeble example of the prodigious differences which nature contrives everywhere.

His Excellency's stature being as I have stated, all our sculptors and all our painters will agree without difficulty that he is fifty thousand royal feet round the waist; which makes him very nicely proportioned.

As regards his mind, it is one of the most cultured we possess. He knows many things, and has invented a few. He had not yet reached the age of two-hundred-and-fifty, and was studying, according to custom, at the

Jesuit college in his planet, when he solved by sheer brain power more than fifty of the problems of Euclid. That is eighteen more than Blaise Pascal, who, after solving thirty-two to amuse himself, according to his sister, became a rather mediocre geometer and a very inferior metaphysician.

Toward the age of four hundred and fifty, when his childhood was past, he dissected many of those little insects which, not being a hundred feet across, escape the ordinary microscope. He wrote about them a very singular book, which, however, brought him some trouble. The mufti of his country, a hair-splitter of great ignorance, found in it assertions that were suspicious, rash, offensive, unorthodox, and savoring of heresy, and prosecuted him vigorously. The question was whether the bodies of Sirian fleas were made of the same substance as the bodies of Sirian slugs. Micromégas defended himself with spirit, and brought all the women to his way of thinking. The case lasted two hundred and twenty years, and ended by the mufti having the book condemned by some jurists who had not read it, and by the author being banished from the court for eight hundred years.

Micromégas was only moderately distressed at being banished from a court which was such a hotbed of meannesses and vexations. He wrote a very droll song against the mufti, which hardly troubled that dignitary, and set forth on a journey from planet to planet in order to finish forming his heart and mind, as the saying is.

Those who travel only in post-chaise and coach will be astonished, doubtless, at the methods of transport in the world above, for we on our little mud-heap cannot imagine anything outside the range of our ordinary experience. Our traveler had a marvelous knowledge of the laws of gravitation, and of the forces of repulsion and attraction. He made such excellent use of them that sometimes by the good offices of a comet, and at others by the help of a sunbeam, he and his friends went from globe to globe as a bird flutters from branch to branch. He traversed the Milky Way in no time, and I am forced to confess that he never saw through the stars with which it is sown the beautiful paradise that the illustrious and reverend Mr. Derham boasts of having seen at the end of his spyglass. Not that I claim that Mr. Derham's eyesight is bad: God forbid! but Micromégas was on the spot, he is a sound observer, and I do not wish to contradict anyone.

After making a long tour, Micromégas reached the globe of Saturn. Although he was accustomed to see new things, he could not, on beholding the littleness of the globe and its inhabitants, refrain from that superior

smile to which even the wisest men are sometimes subject. For Saturn, after all, is hardly more than nine hundred times bigger than the earth, and its citizens are dwarfs only about a thousand fathoms tall. He and his friends laughed at them at first, much as an Italian musician, when he comes to France, laughs at Lulli's music. The Sirian had good brains, however, and understood quickly that a thinking being may very well not be ridiculous merely because his height is only six thousand feet. Having started by amazing the Saturnians, he finished by becoming intimate with them. He engaged in a close friendship with the secretary of the Academy of Saturn, a man of much wit, who, although he had indeed invented nothing himself, yet had a very good idea of the inventions of others, and had produced quite passable light verses and weighty computations.

I will record here for the benefit of my readers an odd conversation which Micromégas had with Mr. Secretary.

## CHAPTER II

### *Conversation of the Inhabitant of Sirius with the Inhabitant of Saturn*

When His Excellency had laid himself down, and the secretary had drawn near to his face, Micromégas spoke. "It must be admitted," he said, "that there is plenty of variety in nature."

"Yes," agreed the Saturnian, "nature is like a flower bed of which the flowers . . ."

"Enough of your flower bed," said the other.

"Nature," resumed the secretary, "is like a company of fair women and dark women whose apparel . . ."

"What have I to do with your dark women?" said the other.

"Well, then, nature is like a gallery of pictures whose features . . ."

"Oh, no!" said the traveler. "I tell you once more—nature is like nature. Why seek to compare it with anything?"

"To please you," answered the secretary.

"I do not want people to please me," replied the traveler. "I want them to teach me. Begin by telling me how many senses men in your world have."

"We have seventy-two," said the academician, "and we complain every day that we have not more. Our imagination surpasses our needs. We find that with our seventy-two senses, our ring, and our five moons, we are too limited; and despite all our curiosity and the fairly large number

of emotions arising from our seventy-two senses, we have plenty of time to be bored.”

“That I can quite understand,” said Micromégas, “for although in our world we have nearly a thousand senses, we still have an indescribable, vague yearning, an inexpressible restlessness, which warns us incessantly that we are of small account, and that there exist beings far more perfect. I have traveled a little, and I have seen mortals much below our level; I have also seen others far superior: but I have not seen any who have not more appetites than real needs, and more needs than contentment. One day, maybe, I shall reach the country where nobody lacks anything, but up to now no one has given me definite news of that country.”

The Saturnian and the Sirian proceeded to tire themselves out with conjectures, but after many very ingenious and very uncertain arguments, they were forced to return to facts.

“How long do you live?” asked the Sirian.

“Ah! a very short time,” replied the small man of Saturn.

“Just as with us,” said the Sirian. “We are always complaining how short life is. It must be one of the universal laws of nature.”

“Alas!” sighed the Saturnian. “We live for only five hundred complete revolutions of the sun. (That makes fifteen thousand years, or thereabouts, according to our reckoning.) As you can see, that means dying almost as soon as one is born. Our existence is a point, our duration a flash, our globe an atom. Hardly has one started to improve one’s self a little than death arrives before one has any experience. For my part, I dare make no plans; I am like a drop of water in an immense ocean. I am ashamed, particularly before you, of the ridiculous figure I cut in this world.”

“If you were not a philosopher,” returned Micromégas, “I should fear to distress you by telling you that our life is seven hundred times as long as yours, but you know too well that when a man has to return his body to the earth whence it sprang, to bring life again to nature in another form—which is called dying—it is precisely the same thing, when the time for this metamorphosis arrives, whether he has lived a day or an eternity. I have been in countries where the people lived a thousand times longer than my people, and they still grumbled. But everywhere there are persons who know how to accept their fate and thank the author of nature. He has spread over this universe variety in profusion, coupled with a kind of wonderful uniformity. For instance, all thinking beings are different, and yet at bottom all resemble each other in their possession of the gifts of thought and aspiration. Matter is found everywhere, but in each globe

it has different properties. How many of these properties do you count your matter as having?"

"If you speak of those properties," said the Saturnian, "without which we believe our globe could not exist in its present form, we count three hundred, such as extension, impenetrability, mobility, gravitation, divisibility, and so on."

"It appears," said the traveler, "that for the Creator's purposes regarding your insignificant abode that small number suffices. I admire His wisdom in everything. I see differences everywhere, but everywhere also I see proportion. Your world is small, and so are its occupants; you have few sensations; your matter has few properties: all that is the work of Providence. Of what color does your sun prove to be if you examine it closely?"

"Of a very yellowish white," said the Saturnian; "and when we split up one of its rays we find it contains seven colors."

"Our sun," remarked the Sirian, "is reddish, and we have thirty-nine primary colors. Of all the suns I have approached there are no two which are alike, just as with you there is no face which does not differ from all the other faces."

After several questions of this kind, he inquired how many essentially different substances they counted in Saturn. He learned that they counted only about thirty, such as God, Space, Matter, substances which have Extension and Feeling, substances which have Extension, Feeling and Thought, substances which have Thought and no Extension; those which are self-conscious, those which are not self-conscious, and the rest. The Sirian, in whose world they counted three hundred, and who had discovered in his travels three thousand others, staggered the philosopher of Saturn. At last, after acquainting each other with a little of what they did know and a great deal of what they did not, after arguing during a complete revolution of the sun, they decided to make together a little philosophical journey.

### CHAPTER III

#### *Journey of the Two Inhabitants of Sirius and Saturn*

Our two philosophers were ready to set forth into the atmosphere of Saturn, with a nice supply of mathematical instruments, when the Saturnian's mistress, who had heard of their approaching departure, came in tears to protest. She was a pretty little dark girl who stood only six

hundred and sixty fathoms; but she made amends for her small stature by many other charms. "Ah! cruel man," she cried, "when after resisting you for fifteen hundred years I was beginning at last to give way, when I have passed barely a hundred years in your arms, you leave me to go on a journey with a giant from another world. Away with you! your intentions are not serious, you are nothing but a philanderer, you have never loved me: if you were a real Saturnian you would be faithful. Where are you going to gad about? What do you seek? Our five moons are less errant than you, our ring is less variable. One thing is certain! I shall never love anyone else."

The philosopher kissed her, wept with her, for all that he was a philosopher, and the lady after having swooned went off to console herself with one of the dandies of the land.

Meanwhile, our two seekers after knowledge departed. First they jumped on the ring; they found it to be fairly flat, as an illustrious inhabitant of our little globe has very well guessed. Thence they journeyed from moon to moon. A comet passed quite close to the last one they visited; with their servants and instruments they hurled themselves on it. When they had covered about a hundred and fifty million leagues they came upon the satellites of Jupiter. They came to Jupiter itself, and stayed there a year, during which time they learned some very wonderful secrets that would now be in the hands of the printers had not my lords the inquisitors found some of the propositions rather tough. But I read the manuscript in the library of the illustrious archbishop of —, who, with a generosity and kindness which cannot be sufficiently praised, allowed me to see his books.

But let us return to our travelers. When they left Jupiter they crossed a space about a hundred million leagues wide, and passed along the coast of Mars, which, as we know, is five times smaller than our little globe. They saw two moons which serve this planet, and which have escaped the attention of our astronomers. I am well aware that Father Castel will decry, even with humor, the existence of these two moons, but I take my stand on those who reason by analogy. Those good philosophers know how difficult it would be for Mars, which is so far from the sun, to do without at least two moons. Whatever the facts are, our friends found Mars so small that they feared they might not have room enough to lay themselves down, and so they continued on their road like two travelers who scorn a miserable village inn, and push on to the nearest town. But the Sirian and his companion soon repented, for they traveled a long while without finding anything. At last they perceived a small glimmer:

it was the earth, and it stirred the pity of the people coming from Jupiter. However, fearing that they might have to repent a second time, they decided to land. They passed along the tail of the comet and, finding an aurora borealis handy, climbed on the tail of the comet, and touched land on the northern coast of the Baltic Sea, the fifth of July, seventeen hundred and thirty-seven, new style.

## CHAPTER IV

*What Happened to Them on Earth*

After a short rest, they ate for lunch two mountains which their attendants served up for them quite nicely, and then had a mind to explore the minute country in which they found themselves. They went first from north to south. The usual pace of the Sirian and his people measured about thirty-thousand king's feet. The dwarf from Saturn followed at a distance, panting, for he had to take twelve paces to each of the other's strides. Picture to yourself (if such a comparison be permitted) a very small lap-dog following a captain of the King of Prussia's Guards.

As these foreigners moved rather quickly, they circled the world in thirty-six hours. The sun, or rather the earth, it is true, does a like journey in a day, but it must be remembered that it is easier to travel on one's axis than on one's feet. Here they are, then, returned to the point whence they started. They have seen the puddle, almost imperceptible to them, which we call the "Mediterranean," and that other little pond which under the name of the "Great Ocean" surrounds the mole-hill. The water had never come above the dwarf's knees, and the other had scarcely wet his heels. Moving above and below, they did their best to discover whether or no this globe was inhabited. They stooped, laid themselves down flat, and sounded everywhere; but as their eyes and their hands were in nowise adapted to the diminutive beings which crawl here, they perceived nothing which might make them suspect that we and our colleagues, the other dwellers on this earth, have the honor to exist.

The dwarf, who sometimes judged a little too hastily, decided at once that there was no one on the earth, his first reason being that he had seen no one. Micromégas politely made him feel that it was a poor enough reason. "With your little eyes," he said, "you do not see certain stars of the fiftieth magnitude, which I perceive very distinctly. Do you conclude from your blindness that these stars do not exist?"

"But," said the dwarf, "I have searched well."

“But,” replied the other, “you have seen badly.”

“But,” said the dwarf, “this globe is so badly constructed and so irregular; it is of a form which to me seems ridiculous! Everything here is in chaos, apparently. Do you see how none of those little brooks run straight? And those ponds which are neither round, square, oval, nor of any regular form? Look at all those little pointed things with which this world is studded; they have taken the skin off my feet! (He referred to the mountains.) Do you not observe the shape of the globe, how flat it is at the poles, and how clumsily it turns round the sun, with result that the polar regions are waste places? What really makes me think there is no one on the earth is that I cannot imagine any sensible people wanting to live here.”

“Well, well!” said Micromégas, “perhaps the people who live here are not sensible after all. But anyway there is an indication that the place was not made for nothing. You say that everything here looks irregular, because in Jupiter and Saturn everything is arranged in straight lines. Perhaps it is for that very reason there is something of a jumble here. Have I not told you that in my travels I have always observed variety?”

The Saturnian replied to all these arguments, and the discussion might never have finished had not Micromégas become excited with talking, and by good luck broken the string of his diamond necklace. The diamonds fell to the ground. They were pretty little stones, but rather unequal; the biggest weighed four hundred pounds, the smallest fifty. The dwarf picked some of them up, and perceived when he put them to his eye that from the way they were cut they made first-rate magnifying glasses. He took, therefore, one of these small magnifying glasses, a hundred and sixty feet in diameter, and put it to his eye; Micromégas selected one of two thousand five hundred feet. They were excellent, but at first nothing could be seen by their aid; an adjustment was necessary. After a long time, the inhabitant of Saturn saw something almost imperceptible under water in the Baltic Sea: it was a whale. Very adroitly he picked it up with his little finger and, placing it on his thumbnail, showed it to the Sirian, who started laughing at the extreme smallness of the inhabitants of our globe. The Saturnian, satisfied that our world was inhabited after all, assumed immediately that all the inhabitants were whales, and as he was a great reasoner wished to ascertain how so small an atom moved, if it had ideas, a will, self-direction. Micromégas was very embarrassed by his questions. He examined the animal with great patience, and finished by thinking it impossible that a soul lodged there. The two travelers were disposed to think, therefore, that there was no

spirituality in our earthly abode. While they were considering the matter, they noticed with the aid of the magnifying glass something bigger than a whale floating on the Baltic Sea.

It will be remembered that at that very time a bevy of philosophers were on their way back from the Arctic Circle, where they had gone to make observations of which nobody up to then had taken any notice. The papers said that their ship foundered on the shores of Bothnia, and that the philosophers had a very narrow escape. But in this world one never knows what goes on behind the scenes. What really happened I will relate quite simply and without adding one word of my own. And that is no small effort for a historian.

## CHAPTER V

### *Experiences and Reasonings of the Two Travelers*

Micromégas stretched forth his hand very gently toward the spot where the object appeared, and put out two fingers; withdrew them for fear of making a mistake, then opening and closing them, very adroitly took hold of the ship carrying these gentlemen, and placed it on his nail, without squeezing too much for fear of crushing it.

“This animal is quite different from the first one,” said the dwarf from Saturn, while the Sirian deposited the supposed animal in the hollow of his hand.

The passengers and the crew, who thought they had been swept up by a cyclone and cast on a kind of rock, started bustling. The sailors took some casks of wine, threw them overboard on Micromégas' hand, and hurled themselves down after them. The geometers took their quadrants, their sectors, and two Lapp girls, and climbed down to the Sirian's fingers. They made such a commotion that finally he felt something tickling him. It was an iron-shod pole which the philosophers were driving a foot deep into his forefinger. From the itching he judged that something had issued from the little animal he held, but at first he did not suspect anything further. The magnifying glass, which could scarcely discern a whale and a ship, had perforce no cognizance of such diminutive creatures as men. I do not wish to offend here anyone's vanity, but I feel obliged to ask self-important persons to note with me that, if the average height of a man be taken as five feet, we do not cut a better figure on this earth than would an animal about one six-hundred-thousandth of an inch high on a ball ten feet in circumference. Imagine a being which could hold the earth in its

hand and which had organs in proportion to ours—and it is very likely there would be a great number of these beings: then conceive, I ask you, what they would think of those battles which let a conqueror win a village only to lose it in the sequel. I do not doubt that if some captain of giant grenadiers ever reads this work, he will increase by at least two feet the height of his soldiers' forage-caps, but it will be in vain, I warn him: he and his will never be anything but infinitely little.

What marvelous perspicacity would not our Sirian philosopher need, then, to descry the atoms of which I have just spoken? When Leeuwenhoek and Hartsoeker were the first to see, or think that they saw, the germ of which we are fashioned, they did not, by a long way, make such an astonishing discovery. What pleasure Micromégas experienced in seeing these little machines move, in examining all their tricks, in following all their performances! How he cried out with glee! With what joy did he hand one of his magnifying glasses to his traveling companion! "I see them!" they exclaimed in concert. "Do you not see them carrying bundles, stooping and standing up again?" As they spoke, their hands trembled, both in delight at seeing such novel objects and in fear of losing them. The Saturnian, passing rapidly from an excess of doubt to an excess of credulousness, thought he observed them to be propagating their species. "Ah!" he said. "I have caught nature red-handed." But he was deceived by appearances—which happens only too often, whether one uses a magnifying glass or not.

## CHAPTER VI

### *What Befell Them with the Men*

Micromégas, who was a much closer observer than his dwarf, saw clearly that the atoms were talking to each other, and drew his companion's attention thereto. The dwarf, ashamed at having been mistaken on the subject of procreation, was not disposed to believe that such species had the power of intercommunication of ideas. With the Sirian he enjoyed the gift of tongues; he had not heard our atoms speak at all, and he assumed they did not speak. Besides, how should such diminutive creatures have organs of speech, and what should they have to talk about? In order to speak, one must think, or very nearly; but if they thought, they would have the equivalent of a soul; attribute to this species the equivalent of a soul? It seemed absurd.

"But," said the Sirian, "you thought just now they were making love to

each other; do you think it possible to make love without thinking and without uttering a word, or at least without making one's self understood? Do you suppose, further, that it is more difficult to produce an argument than an infant? To me they both appear great mysteries."

"I dare no longer either believe or disbelieve," said the dwarf. "I cease to have an opinion. We must try to examine these insects: we will argue afterward."

"That is well said," returned Micromégas, and pulled out a pair of scissors with which he cut his nails. With a paring from his thumbnail he made on the spot a kind of huge speaking-trumpet, like an immense funnel, and placed the small end in his ear. The outer edge of the funnel surrounded the ship and all the crew. The faintest sound entered the circular fibers of the nail, with result that thanks to his ingenuity the philosopher of the world above heard perfectly the buzzing of our insects in this world below. In a very short time he managed to distinguish words, and finally to understand French. As did the dwarf, although with greater difficulty.

The travelers' astonishment increased with each moment. They heard maggots talking tolerably good sense, and this trick of nature seemed inexplicable to them. You can well believe that the Sirian and his dwarf burned with impatience to engage the atoms in conversation. The dwarf feared that the thunder of his voice, and particularly of the voice of Micromégas, might deafen the maggots without their understanding that it was a voice. The strength must be reduced. They put in their mouths a sort of small toothpick of which the very fine end reached close to the ship. The Sirian held the dwarf on his knees and the ship with its crew on one of his nails. He bent his head, and spoke in a low voice. At last, with the help of all these precautions and many others beside, he started to speak; and this is what he said:

"Invisible insects who the Creator has pleased should be born in this abyss of the infinitely little, I thank Him for having deigned to let me discover secrets which seemed unfathomable. At my court, maybe, they would not condescend to look at you, but I despise no one, and I offer you my protection."

If ever anyone was astonished, it was the people who heard these words. They could not imagine whence they came. The ship's chaplain repeated the prayers for casting out devils, the sailors cursed, and the philosophers on board propounded hypotheses; but no matter what hypothesis they propounded they could never guess who was speaking to them. The dwarf from Saturn, whose voice was softer than Micro-

mégas', then told them briefly with what sort of people they had to deal. He related the journey from Saturn, made them aware who Mr. Micromégas was, and, after sympathizing with them for being so small, asked if they had always enjoyed this miserable state so close to complete non-existence, what their function was in a world which appeared to belong to whales, if they were happy, if they multiplied, if they had souls, and a hundred other questions of a like nature.

One reasoner in the party, bolder than the others, and shocked that anyone should doubt he had a soul, sighted his interlocutor through the eyelet-hole on a quadrant, made two observations, and at the third said: "You assume, sir, that because you measure a thousand fathoms from head to foot you are a—"

"A thousand fathoms!" cried the dwarf. "Holy Heaven! How can he know my height? A thousand fathoms! he is not an inch out! What, this atom has measured me! He is a mathematician, he knows my height! And I who cannot see him at all save through a magnifying glass, I do not yet know his!"

"Yes, I have measured you," said the physicist, "and what is more I shall measure your big friend too."

The suggestion was accepted, and His Excellency stretched himself out at full length: which was necessary because, if he had remained standing, his head would have been too far above the clouds. Our philosophers planted in him a big tree on a spot which Dr. Swift would specify, but which I refrain from calling by name out of respect for the ladies. Then, by forming a network of triangles they came to the conclusion that what they saw was in reality a young man one hundred and twenty thousand royal feet long.

At this point Micromégas spoke. "I see more than ever," he said, "that nothing must be judged by its apparent size. O God, who has given intelligence to beings which appear so contemptible, the infinitely small costs Thee as little effort as the infinitely great, and if there can possibly be creatures smaller than these, they may still have souls superior to those of the splendid animals I have seen in the sky, whose foot alone would cover the world to which I have come."

One of the philosophers answered him that he might indeed believe that there were intelligent creatures smaller than man, and he related for his benefit not the fables which Virgil told about the bees but all that Swammerdam discovered and Réaumur dissected. He made him understand, in short, that there are animals which to the bee are what the bee is to man, what the Sirian himself was to the prodigious animals he had

mentioned, and what these animals are to other things compared with which they seem but atoms.

By degrees the conversation became interesting, and Micromégas spoke as follows:

## CHAPTER VII

### *Conversation with the Men*

“O intelligent atoms in whom the Eternal Being has been pleased to manifest His dexterity and His might, the joys you taste on your globe are doubtless very pure, for as you are so immaterial, and seem to be all spirit, your lives must be passed in Love and in Thought: that, indeed, is the true life of spirits. Nowhere yet have I found real happiness, but that you have it here I cannot doubt.”

At these words all the philosophers shook their heads and one of them, more frank than the rest, candidly admitted that, apart from a small number of people who were little esteemed, the rest of the inhabitants of the world were a crowd of madmen, miscreants, and unfortunates. “If evil be a property of matter,” he said, “we have more matter than is necessary for the doing of much evil, and too much spirit if evil be a property of the spirit. Do you realize, for instance, that at this moment there are a hundred thousand madmen of our species wearing hats killing, or being killed by, a hundred thousand other animals wearing turbans, and that over almost all the face of the earth this has been the custom from time immemorial?”

The Sirian shuddered and asked what could be the ground for these horrible quarrels between such puny beasts.

“The matter at issue,” replied the philosopher, “is some mud heap as large as your heel. It is not that any single man of all these millions who slaughter each other claims one straw on the mud heap. The point is—shall the mud heap belong to a certain man called ‘Sultan’ or to another called, I know not why, ‘Caesar’? Neither of them has ever seen or will ever see the little bit of land in dispute, and barely one of these animals which slaughter each other has ever seen the animal for which he is slaughtered.”

“Wretch!” cried the Sirian indignantly. “Such a riot of mad fury is inconceivable! I am tempted to take three steps and with three blows of my foot to crush out of existence this anthill of absurd cutthroats.”

“Do not trouble,” answered the philosopher; “they wreak their own

ruin. Know that after ten years not a hundredth part of these miscreants is ever left. Know that, even when they have not drawn the sword, hunger, exhaustion, or debauchery carries them nearly all off. Besides, it is not they who should be punished, but the stay-at-home barbarians who, after a good meal, order from their remote closets the massacre of a million men, and then have solemn prayers of gratitude for the event offered up to God."

The traveler was stirred with pity for the little human race, in which he discovered such amazing contrasts. "Since you are of the small number of the wise," he said to these gentlemen, "and that apparently you do not kill people for money, tell me, I pray, how you employ yourselves."

"We dissect flies," answered the philosopher, "we measure lines, we gather mathematical data. We agree on the two or three points we understand, and we argue about the two or three thousand we do not."

Immediately a fancy took the Sirian and the Saturnian to question these thinking atoms in order to find out on what things they were agreed. "What do you reckon to be the distance," asked the latter, "between the Dog-star and Gemini?"

"Thirty-two and a half degrees," they all replied in concert.

"And from here to the moon?"

"In round numbers, sixty times the radius of the earth."

"What does your air weigh?" he continued, thinking to catch them. He did not succeed, however, for they all told him that the air weighs about nine hundred times less than an equal volume of the lightest water, and nineteen thousand times less than ducat gold. The little dwarf from Saturn, astounded at their replies, was tempted to take for sorcerers these same people to whom a quarter of an hour before he had refused a soul.

Finally, Micromégas put in a word. "Since you are so well acquainted with what is outside you," he said, "you doubtless know still better what is inside. Tell me what your soul is, and how you form your ideas."

As before, the philosophers replied in concert—but each held a different opinion. The oldest quoted Aristotle, another pronounced the name of Descartes, a third the name of Malebranche, a fourth that of Leibnitz, a fifth that of Locke. An aged Peripatetic said loudly and confidently: "The soul is an entelechy and a proof of its power to be what it is.' That is what Aristotle states expressly, page 653 of the Louvre edition. *Entelechia esti* [It is an entelechy; *i.e.*, the final stage in development from potentiality to actuality.], etc."

"I do not understand Greek too well," remarked the giant.

"No more do I," said the philosophical maggot.

"Why then," asked the Sirian, "do you quote Aristotle in Greek?"

"Because," replied the scholar, "one should always quote what one does not comprehend at all in the language one understands least."

It was the Cartesian's turn. "The soul," he said, "is a pure spirit which has received in its mother's womb all metaphysical ideas and which, on leaving it, has to go to school to learn over again what it knew so well, and will never know again."

"It was not worth while," observed the animal eight leagues long, "for your soul to be so wise in your mother's womb if it had to become so ignorant by the time your chin could grow a beard. But what do you mean by a spirit?"

"What a question!" said the man of abstractions. "I have not the remotest idea. A spirit, it is said, is not matter."

"But do you know at least what matter is?"

"Very well," replied the man. "For example, this stone is gray, has a certain shape and three dimensions, is heavy and divisible."

"Well," said the Sirian, "this thing which appears to you to be divisible, heavy and gray, will you kindly tell me what it is? You perceive some of its attributes, but do you know what it is fundamentally?"

"No," answered the other.

"Then you do not know at all what matter is."

Mr. Micromégas then asked another of the wise men he held on his thumb what his soul was, and what it did.

"Nothing at all," replied the disciple of Malebranche. "God does everything for me. I see everything in Him, I do everything in Him. It is He who does everything without my interfering."

"It would be as well worth while not to exist," said the sage from Sirius. "And you, my friend," he continued to a Leibnitzian who was there, "what is your soul?"

"My soul," answered the Leibnitzian, "is a hand which points the hours while my body ticks: or, if you prefer it, it is my soul which ticks while my body points the hour: or again, my soul is the mirror of the universe, and my body is the frame of the mirror. That is quite clear."

A humble partisan of Locke stood nearby, and when he was spoken to at last, replied: "I do not know how I think, but I do know that I have never thought save by virtue of my senses. That there are immaterial and intelligent beings I do not doubt: but that it is impossible for God to endow matter with mind I doubt very much. I hold the power of God in veneration: I am not free to set bounds to it: I predicate nothing: I am

content to believe that more things are possible than we think.”

The animal from Sirius smiled. He did not think the last speaker the least wise. The dwarf from Saturn would have embraced the follower of Locke had it not been for the difference in their proportions.

But, unluckily, there was present a minute animalcule in a clerical hat who interrupted the other animalcule philosophers. He said he understood the whole mystery; that the explanation was to be found in the *Summa* of St. Thomas. He looked the two celestial inhabitants up and down, and asserted that their persons, worlds, suns, and stars were created solely for man.

At this speech the two travelers fell on top of each other, suffocating with that inextinguishable laughter which, according to Homer, is the lot of the gods. Their shoulders and stomachs heaved, and amid these convulsions the ship which the Sirian held on his thumb fell into one of the Saturnian's trousers pockets. These two good people tried to find it for a long time and, having recovered it at last, set everything very nicely in order. The Sirian picked the maggots up again and spoke to them once more with much kindness, although at the bottom of his heart he was rather angry that such infinitely small creatures should be possessed of an arrogance almost infinitely great. He promised to prepare for them a fine volume of philosophy, written very small so that they might be able to read it, and that in the volume they would find an explanation for everything. And to be sure, he did give them this book before he left them. They took it to Paris to the Academy of Science: but when the aged secretary opened it he found nothing but blank pages. “Ah!” said he. “I thought as much.”

---

*Translated by H. I. Woolf.*

## Chapitre premier

### Voyage d'un habitant du monde de l'étoile Sirius dans la planète de Saturne

1.1 Dans une de ces planètes qui tournent autour de l'étoile nommée Sirius, il y avait un jeune homme de beaucoup d'esprit, que j'ai eu l'honneur de connaître dans le dernier voyage qu'il fit sur notre petite fourmière; il s'appelait Micromégas, nom qui convient fort à tous les grands. Il avait huit lieues de haut: j'entends, par huit lieues, vingt-quatre mille pas géométriques de cinq pieds chacun.

1.2 Quelques algébristes, gens toujours utiles au public, prendront sur-le-champ la plume, et trouveront que, puisque monsieur Micromégas, habitant du pays de Sirius, a de la tête aux pieds vingt-quatre mille pas, qui font cent vingt mille pieds de roi, et que nous autres, citoyens de la terre, nous n'avons guère que cinq pieds, et que notre globe a neuf mille lieues de tour, ils trouveront, dis-je, qu'il faut absolument que le globe qui l'a produit ait au juste vingt-un millions six cent mille fois plus de circonférence que notre petite terre. Rien n'est plus simple et plus ordinaire dans la nature. Les Etats de quelques souverains d'Allemagne ou d'Italie, dont on peut faire le tour en une demi heure, comparés à l'empire de Turquie, de Moscovie ou de la Chine, ne sont qu'une très faible image des prodigieuses différences que la nature a mises dans tous les êtres.

1.3 La taille de Son Excellence étant de la hauteur que j'ai dite, tous nos sculpteurs et tous nos peintres conviendront sans peine que sa ceinture peut avoir cinquante mille pieds de roi de tour: ce qui fait une très jolie proportion. 1.4 Quant à son esprit, c'est un des plus cultivés que nous avons; il sait beaucoup de choses; il en a inventé quelques-unes; il n'avait pas encore deux cent cinquante ans, et il étudiait, selon la coutume, au collège des jésuites de sa planète, lorsqu'il devina, par la force de son esprit, plus de cinquante propositions d'Euclide. C'est dix-huit de plus que Blaise Pascal, lequel, après en avoir deviné trente-deux en se jouant, à ce que dit sa soeur, devint depuis un géomètre assez médiocre, et un fort mauvais métaphysicien. Vers les quatre cent cinquante ans, au sortir de l'enfance, il disséqua beaucoup de ces petits insectes qui n'ont pas cent pieds de diamètre, et qui se dérobent aux microscopes ordinaires; il en composa un livre fort curieux, mais qui lui fit quelques affaires. Le muphti de son pays, grand vétilard, et fort ignorant, trouva dans son livre des propositions suspectes, malsonnantes, téméraires, hérétiques, sentant l'hérésie, et le poursuivit vivement: il s'agissait de savoir si la forme substantielle des puces de Sirius était de même nature que celle des colimaçons. Micromégas se défendit avec esprit; il mit les femmes de son côté; le procès dura deux cent vingt ans. Enfin le muphti fit condamner le livre par des jurisconsultes qui ne l'avaient pas lu, et l'auteur eut ordre de ne paraître à la cour de huit cents années.

1.5 Il ne fut que médiocrement affligé d'être banni d'une cour qui n'était remplie que de tracasseries et de petitesesses. Il fit une chanson fort plaisante contre le muphti, dont celui-ci ne s'embarrassa guère; et il se mit à voyager de planète en planète, pour achever de se former l'esprit et le coeur, comme l'on dit. Ceux qui ne voyagent qu'en chaise de poste ou en berline seront sans doute étonnés des équipages de là-haut: car nous autres, sur notre petit tas de boue, nous ne concevons rien au-delà de nos usages. Notre voyageur connaissait merveilleusement les lois de la gravitation et toutes les forces attractives et répulsives. Il s'en servait si à propos que, tantôt à l'aide d'un rayon du soleil, tantôt par la commodité d'une comète, il allait de globe en globe, lui et les siens, comme un oiseau voltige de branche en branche. Il parcourut la voie lactée en peu de temps, et je suis obligé d'avouer qu'il ne vit jamais à travers les étoiles dont elle est semée ce beau ciel empyrée que l'illustre vicair Derham se vante d'avoir vu au bout de sa lunette. Ce n'est pas que je prétende que Monsieur Derham ait mal vu, à Dieu ne plaise! mais Micromégas était sur les lieux, c'est un bon observateur et je ne veux contredire personne. Micromégas, après avoir bien tourné, arriva dans le globe de Saturne. Quelque accoutumé qu'il fût à voir des choses nouvelles, il ne put d'abord, en voyant la petitesse du globe et de ses habitants, se défendre de ce sourire de supériorité qui échappe quelquefois aux plus sages. Car enfin

Saturne n'est guère que neuf cents fois plus gros que la terre, et les citoyens de ce pays-là sont des nains qui n'ont que mille toises de haut ou environ. Il s'en moqua un peu d'abord avec ses gens, à peu près comme un musicien italien se met à rire de la musique de Lulli quand il vient en France. Mais comme le Sirien avait un bon esprit, il comprit bien vite qu'un être pensant peut fort bien n'être pas ridicule pour n'avoir que six mille pieds de haut. Il se familiarisa avec les Saturniens, après les avoir étonnés. Il lia une étroite amitié avec le secrétaire de l'Académie de Saturne, homme de beaucoup d'esprit, qui n'avait à la vérité rien inventé, mais qui rendait un fort bon compte des inventions des autres, et qui faisait passablement de petits vers et de grands calculs. Je rapporterai ici, pour la satisfaction des lecteurs, une conversation singulière que Micromégas eut un jour avec M. le secrétaire.

## Chapitre second

### Conversation de l'habitant de Sirius avec celui de Saturne

2.1 Après que Son Excellence se fut couchée, et que le secrétaire se fut approché de son visage : « Il faut avouer, dit Micromégas, que la nature est bien variée. – Oui, dit le Saturnien; la nature est comme un parterre dont les fleurs... – Ah ! dit l'autre, laissez là votre parterre. – Elle est, reprit le secrétaire, comme une assemblée de blondes et de brunes, dont les parures... – Eh ! qu'ai-je à faire de vos brunes ? dit l'autre . – Elle est donc comme une galerie de peintures dont les traits... – Eh non ! dit le voyageur; encore une fois la nature est comme la nature. Pourquoi lui chercher des comparaisons ? – Pour vous plaire, répondit le secrétaire. – Je ne veux point qu'on me plaise, répondit le voyageur ; je veux qu'on m'instruise : commencez d'abord par me dire combien les hommes de votre globe ont de sens . – Nous en avons soixante et douze, dit l'académicien, et nous nous plaignons tous les jours du peu . Notre imagination va au-delà de nos besoins ; nous trouvons qu'avec nos soixante et douze sens, notre anneau , nos cinq lunes , nous sommes trop bornés ; et, malgré toute notre curiosité et le nombre assez grand de passions qui résultent de nos soixante et douze sens, nous avons tout le temps de nous ennuyer. – Je le crois bien, dit Micromégas; car dans notre globe nous avons près de mille sens, et il nous reste encore je ne sais quel désir vague, je ne sais quelle inquiétude , qui nous avertit sans cesse que nous sommes peu de chose, et qu'il y a des êtres beaucoup plus parfaits . J'ai un peu voyagé ; j'ai vu des mortels fort au- dessous de nous ; j'en ai vu de fort supérieurs ; mais je n'en ai vu aucuns qui n'aient plus de désirs que de vrais besoins, et plus de besoins que de satisfaction. J'arriverai peut-être un jour au pays où il ne manque rien ; mais jusqu'à présent personne ne m'a donné de nouvelles positives de ce pays-là . » Le Saturnien et le Sirien s'épuisèrent alors en conjectures ; mais, après beaucoup de raisonnements fort ingénieux et fort incertains, il en fallut revenir aux faits. «Combien de temps vivez-vous ? dit le Sirien. – Ah! bien peu, répliqua le petit homme de Saturne. – C'est tout comme chez nous, dit le Sirien ; nous nous plaignons toujours du peu. Il faut que ce soit une loi universelle de la nature. – Hélas! nous ne vivons, dit le Saturnien, que cinq cents grandes révolutions du soleil. (Cela revient à quinze mille ans ou environ, à compter à notre manière.) Vous voyez bien que c'est mourir presque au moment que l'on est né ; notre existence est un point, notre durée un instant, notre globe un atome . A peine a-t-on commencé à s'instruire un peu que la mort arrive avant qu'on ait de l'expérience. Pour moi, je n'ose faire aucuns projets ; je me trouve comme une goutte d'eau dans un océan immense. Je suis honteux, surtout devant vous, de la figure ridicule que je fais dans ce monde.»

2.2 Micromégas lui repartit: « Si vous n'étiez pas philosophe , je craindrais de vous affliger en vous apprenant que notre vie est sept cents fois plus longue que la vôtre ; mais vous savez trop bien que quand il faut rendre son corps aux éléments , et ranimer la nature sous une autre forme, ce qui s'appelle mourir ; quand ce moment de métamorphose est venu, avoir vécu une éternité, ou avoir vécu un jour, c'est précisément la même chose. J'ai été dans des pays où l'on vit mille fois plus longtemps que chez moi, et j'ai trouvé qu'on y murmurait encore. Mais il y a partout des gens de bon sens qui savent prendre leur parti et remercier l'auteur de la nature . Il a répandu sur cet univers une profusion de variétés avec une espèce d'uniformité admirable. Par exemple tous les êtres pensants sont

différents, et tous se ressemblent au fond par le don de la pensée et des désirs. La matière est partout étendue ; mais elle a dans chaque globe des propriétés diverses. Combien comptez-vous de ces propriétés diverses dans votre matière ? – Si vous parlez de ces propriétés, dit le Saturnien, sans lesquelles nous croyons que ce globe ne pourrait subsister tel qu'il est, nous en comptons trois cents, comme l'étendue, l'impénétrabilité, la mobilité, la gravitation, la divisibilité, et le reste. – Apparemment, répliqua le voyageur, que ce petit nombre suffit aux vues que le Créateur avait sur votre petite habitation. J'admire en tout sa sagesse ; je vois partout des différences, mais aussi partout des proportions. Votre globe est petit, vos habitants le sont aussi ; vous avez peu de sensations ; votre matière a peu de propriétés ; tout cela est l'ouvrage de la Providence. De quelle couleur est votre soleil bien examiné ? – D'un blanc fort jaunâtre, dit le Saturnien ; et quand nous divisons un de ses rayons, nous trouvons qu'il contient sept couleurs – Notre soleil tire sur le rouge, dit le Sirien, et nous avons trente-neuf couleurs primitives. Il n'y a pas un soleil, parmi tous ceux dont j'ai approché, qui se ressemble, comme chez vous il n'y a pas un visage qui ne soit différent de tous les autres.»

2.3 Après plusieurs questions de cette nature, il s'informa combien de substances essentiellement différentes on comptait dans Saturne. Il apprit qu'on n'en comptait qu'une trentaine, comme Dieu, l'espace, la matière, les êtres étendus qui sentent, les êtres étendus qui sentent et qui pensent, les êtres pensants qui n'ont point d'étendue ; ceux qui se pénètrent, ceux qui ne se pénètrent pas, et le reste. Le Sirien, chez qui on en comptait trois cents et qui en avait découvert trois mille autres dans ses voyages, étonna prodigieusement le philosophe de Saturne. Enfin, après s'être communiqué l'un à l'autre un peu de ce qu'ils savaient et beaucoup de ce qu'ils ne savaient pas, après avoir raisonné pendant une révolution du soleil, ils résolurent de faire ensemble un petit voyage philosophique.

## **Chapitre troisième**

### **Voyage des deux habitants de Sirius et de Saturne**

3.1 Nos deux philosophes étaient prêts à s'embarquer dans l'atmosphère de Saturne avec une fort jolie provision d'instruments mathématiques, lorsque la maîtresse du Saturnien qui en eut des nouvelles, vint en larmes faire ses remontrances. C'était une jolie petite brune qui n'avait que six cent soixante toises, mais qui réparait par bien des agréments la petitesse de sa taille. «Ah! cruel! s'écria-t-elle, après t'avoir résisté quinze cents ans lorsque enfin je commençais à me rendre, quand j'ai à peine passé cent ans entre tes bras. tu me quittes pour aller voyager avec un géant d'un autre monde ; va, tu n'es qu'un curieux, tu n'as jamais eu d'amour : si tu étais un vrai Saturnien, tu serais fidèle. Où vas-tu courir ? Que veux-tu ? Nos cinq lunes sont moins errantes que toi, notre anneau est moins changeant. Voilà qui est fait, je n'aimerai jamais plus personne.» Le philosophe l'embrassa, pleura avec elle, tout philosophe qu'il était ; et la dame, après s'être pâmée, alla se consoler avec un petit-maître du pays.

3.2 Cependant nos deux curieux partirent ; ils sautèrent d'abord sur l'anneau, qu'ils trouvèrent assez plat, comme l'a fort bien deviné un illustre habitant de notre petit globe ; de là ils allèrent de lune en lune. Une comète passait tout auprès de la dernière ; ils s'élançèrent sur elle avec leurs domestiques et leurs instruments. Quand ils eurent fait environ cent cinquante millions de lieues, ils rencontrèrent les satellites de Jupiter. Ils passèrent dans Jupiter même, et y restèrent une année, pendant laquelle ils apprirent de fort beaux secrets qui seraient actuellement sous presse sans messieurs les inquisiteurs, qui ont trouvé quelques propositions un peu dures. Mais j'en ai lu le manuscrit dans la bibliothèque de l'illustre archevêque de..., qui m'a laissé voir ses livres avec cette générosité et cette bonté qu'on ne saurait assez louer.

3.3 Mais revenons à nos voyageurs. En sortant de Jupiter, ils traversèrent un espace d'environ cent millions de lieues, et ils côtoyèrent la planète de Mars, qui, comme on sait, est cinq fois plus petite que notre petit globe ; ils virent deux lunes qui servent à cette planète, et qui ont échappé aux regards de nos astronomes. Je sais bien que le père Castel écrira, et même assez plaisamment, contre l'existence

de ces deux lunes; mais je m'en rapporte à ceux qui raisonnent par analogie. Ces bons philosophes-là savent combien il serait difficile que Mars, qui est si loin du soleil, se passât à moins de deux lunes. Quoi qu'il en soit, nos gens trouvèrent cela si petit qu'ils craignirent de n'y pas trouver de quoi coucher, et ils passèrent leur chemin comme deux voyageurs qui dédaignent un mauvais cabaret de village et poussent jusqu'à la ville voisine. Mais le Sirien et son compagnon se repentirent bientôt. Ils allèrent longtemps, et ne trouvèrent rien. Enfin ils aperçurent une petite lueur: c'était la terre: cela fit pitié à des gens qui venaient de Jupiter. Cependant, de peur de se repentir une seconde fois, ils résolurent de débarquer. Ils passèrent sur la queue de la comète, et, trouvant une aurore boréale toute prête, ils se mirent dedans, et arrivèrent à terre sur le bord septentrional de la mer Baltique, le cinq juillet mil sept cent trente-sept, nouveau style .

## **Chapitre quatrième**

### **Ce qui leur arrive sur le globe de la terre**

4.1 Après s'être reposés quelque temps, ils mangèrent à leur déjeuner deux montagnes que leurs gens leur apprêtèrent assez proprement. Ensuite ils voulurent reconnaître le petit pays où ils étaient. Ils allèrent d'abord du nord au sud. Les pas ordinaires du Sirien et de ses gens étaient d'environ trente mille pieds de roi; le nain de Saturne suivait de loin en haletant; or il fallait qu'il fit environ douze pas, quand l'autre faisait une enjambée: figurez-vous (s'il est permis de faire de telles comparaisons) un très petit chien de manchon qui suivrait un capitaine des gardes du roi de Prusse.

4.2 Comme ces étrangers-là vont assez vite, ils eurent fait le tour du globe en trente-six heures; le soleil, à la vérité, ou plutôt la terre, fait un pareil voyage en une journée; mais il faut songer qu'on va bien plus à son aise quand on tourne sur son axe que quand on marche sur ses pieds. Les voilà donc revenus d'où ils étaient partis, après avoir vu cette mare, presque imperceptible pour eux, qu'on nomme la Méditerranée, et cet autre petit étang qui, sous le nom du grand Océan, entoure la taupinière. Le nain n'en avait eu jamais qu'à mi-jambe, et à peine l'autre avait-il mouillé son talon. Ils firent tout ce qu'ils purent en allant et en revenant dessus et dessous pour tâcher d'apercevoir si ce globe était habité ou non. Ils se baissèrent, ils se couchèrent, ils tâchèrent partout; mais leurs yeux et leurs mains n'étant point proportionnés aux petits [êtres] qui rampent ici, ils ne reçurent pas la moindre sensation qui pût leur faire soupçonner que nous et nos confrères les autres habitants de ce globe avons l'honneur d'exister.

4.3 Le nain, qui jugeait quelquefois un peu trop vite, décida d'abord qu'il n'y avait personne sur la terre. Sa première raison était qu'il n'avait vu personne. Micromégas lui fit sentir poliment que c'était raisonner assez mal: «Car, disait-il, vous ne voyez pas avec vos petits yeux certaines étoiles de la cinquantième grandeur que j'aperçois très distinctement; concluez vous de là que ces étoiles n'existent pas ? \* Mais, dit le nain, j'ai bien tâté. \* Mais, répondit l'autre, vous avez mal senti. \* Mais, dit le nain, ce globe-ci est si mal construit, cela est si irrégulier et d'une forme qui me paraît si ridicule ! tout semble être ici dans le chaos: voyez-vous ces petits ruisseaux dont aucun ne va de droit fil, ces étangs qui ne sont ni ronds, ni carrés, ni ovales, ni sous aucune forme régulière, tous ces petits grains pointus dont ce globe est hérissé, et qui m'ont écorché les pieds ? (Il voulait parler des montagnes.) Remarquez-vous encore la forme de tout le globe, comme il est plat aux pôles, comme il tourne autour du soleil d'une manière gauche, de façon que les climats des pôles sont nécessairement incultes ? En vérité, ce qui fait que je pense qu'il n'y a ici personne, c'est qu'il me paraît que des gens de bon sens ne voudraient pas y demeurer. \* Eh bien, dit Micromégas, ce ne sont peut-être pas non plus des gens de bon sens qui l'habitent. Mais enfin il y a quelque apparence que ceci n'est pas fait pour rien. Tout vous paraît irrégulier ici, dites-vous, parce que tout est tiré au cordeau dans Saturne et dans Jupiter. Eh! c'est peut-être par cette raison-là même qu'il y a ici un peu de confusion. Ne vous ai-je pas dit que dans mes voyages j'avais toujours remarqué de la variété ?» Le Saturnien répliqua à toutes ces raisons. La dispute n'eût jamais fini, si par bonheur Micromégas, en s'échauffant à parler, n'eût cassé le fil de

son collier de diamants. Les diamants tombèrent, c'étaient de jolis petits carats assez inégaux. dont les plus gros pesaient quatre cents livres, et les plus petits cinquante. Le nain en ramassa quelques-uns; il s'aperçut, en les approchant de ses yeux, que ces diamants, de la façon dont ils étaient taillés, étaient d'excellents microscopes. Il prit donc un petit microscope de cent soixante pieds de diamètre, qu'il appliqua à sa prunelle; et Micromégas en choisit un de deux mille cinq cents pieds. Ils étaient excellents; mais d'abord on ne vit rien par leur secours: il fallait s'ajuster. Enfin l'habitant de Saturne vit quelque chose d'imperceptible qui remuait entre deux eaux dans la mer Baltique: c'était une baleine. Il la prit avec le petit doigt fort adroitement; et la mettant sur l'ongle de son pouce, il la fit voir au Sirien, qui se mit à rire pour la seconde fois de l'excès de petitesse dont étaient les habitants de notre globe. Le Saturnien, convaincu que notre monde est habité, s'imagina bien vite qu'il ne l'était que par des baleines; et comme il était grand raisonneur, il voulut deviner d'où un si petit atome tirait son mouvement, s'il avait des idées, une volonté, une liberté. Micromégas y fut fort embarrassé; il examina l'animal fort patiemment, et le résultat de l'examen fut qu'il n'y avait pas moyen de croire qu'une âme fût logée là. Les deux voyageurs inclinaient donc à penser qu'il n'y a point d'esprit dans notre habitation, lorsqu'à l'aide du microscope ils aperçurent quelque chose d'aussi gros qu'une baleine qui flottait sur la mer Baltique. On sait que dans ce temps-là même une volée de philosophes revenait du cercle polaire, sous lequel ils avaient été faire des observations dont personne ne s'était avisé jusqu'alors. Les gazettes dirent que leur vaisseau échoua aux côtes de Botnie, et qu'ils eurent bien de la peine à se sauver; mais on ne sait jamais dans ce monde le dessous des cartes. Je vais raconter ingénument comment la chose se passa, sans y rien mettre mien : ce qui n'est pas un petit effort pour un historien.

## **Chapitre cinquième**

### **Expériences et raisonnements des deux voyageurs**

5.1 Micromégas étendit la main tout doucement vers l'endroit où l'objet paraissait, et avançant deux doigts, et les retirant par la crainte de se tromper, puis les ouvrant et les serrant, il saisit fort adroitement le vaisseau qui portait ces messieurs, et le mit encore sur son ongle, sans le trop presser, de peur de l'écraser. « Voici un animal bien différent du premier », dit le nain de Saturne ; le Sirien mit le prétendu animal dans le creux de sa main. Les passagers et les gens de l'équipage, qui s'étaient crus enlevés par un ouragan, et qui se croyaient sur une espèce de rocher, se mettent tous en mouvement ; les matelots prennent des tonneaux de vin, les jettent sur la main de Micromégas, et se précipitent après. Les géomètres prennent leurs quarts de cercle, leurs secteurs, et des filles lapannes, et descendent sur les doigts du Sirien. Ils en firent tant qu'il sentit enfin remuer quelque chose qui lui chatouillait les doigts : c'était un bâton ferré qu'on lui enfonçait d'un pied dans l'index ; il jugea, par ce picotement, qu'il était sorti quelque chose du petit animal qu'il tenait ; mais il n'en soupçonna pas d'abord davantage. Le microscope, qui faisait à peine discerner une baleine et un vaisseau, n'avait point de prise sur un être aussi imperceptible que des hommes. Je ne prétends choquer ici la vanité de personne, mais je suis obligé de prier les importants de faire ici une petite remarque avec moi : c'est qu'en prenant la taille des hommes d'environ cinq pieds, nous ne faisons pas sur la terre une plus grande figure qu'en ferait sur une boule de dix pieds de tour un animal qui aurait à peu près la six cent millième partie d'un pouce en hauteur. Figurez-vous une substance qui pourrait tenir la terre dans sa main, et qui aurait des organes en proportion des nôtres ; et il se peut très bien faire qu'il y ait un grand nombre de ces substances : or concevez, je vous prie, ce qu'elles penseraient de ces batailles qui nous ont valu deux villages qu'il a fallu rendre.

5.2 Je ne doute pas que si quelque capitaine des grands grenadiers lit jamais cet ouvrage, il ne hausse de deux grands pieds au moins les bonnets de sa troupe ; mais je l'avertis qu'il aura beau faire, et que lui et les siens ne seront jamais que des infiniment petits.

5.3 Quelle adresse merveilleuse ne fallut-il donc pas à notre philosophe de Sirius pour apercevoir les atomes dont je viens de parler ? Quand Leuwenhoek et Hartsoeker virent les premiers, ou crurent voir la graine dont nous sommes formés, ils ne firent pas à beaucoup près une si étonnante découverte. Quel plaisir sentit Micromégas en voyant remuer ces petites machines, en examinant tous leurs tours, en les suivant dans toutes leurs opérations ! comme il s'écria ! comme il mit avec joie un de ses microscopes dans les mains de son compagnon de voyage ! « Je les vois, disaient-ils tous deux à la fois ; ne les voyez-vous pas qui portent des fardeaux, qui se baissent, qui se relèvent. » En parlant ainsi les mains leur tremblaient, par le plaisir de voir des objets si nouveaux et par la crainte de les perdre. Le Saturnien, passant d'un excès de défiance à un excès de crédulité, crut apercevoir qu'ils travaillaient à la propagation. Ah !, disait-il, j'ai pris la nature sur le fait. Mais il se trompait sur les apparences : ce qui n'arrive que trop, soit qu'on se serve ou non de microscopes.

## Chapitre sixième

### Ce qui leur arriva avec les hommes

6.1 Micromégas, bien meilleur observateur que son nain, vit clairement que les atomes se parlaient; et il le fit remarquer à son compagnon, qui, honteux de s'être mépris sur l'article de la génération, ne voulut point croire que de pareilles espèces pussent se communiquer des idées. Il avait le don des langues aussi bien que le Sirien; il n'entendait point parler nos atomes, et il supposait qu'ils ne parlaient pas. D'ailleurs, comment ces êtres imperceptibles auraient-ils les organes de la voix, et qu'auraient-ils à dire? Pour parler, il faut penser, ou à peu près; mais s'ils pensaient, ils auraient donc l'équivalent d'une âme. Or, attribuer l'équivalent d'une âme à cette espèce, cela lui paraissait absurde. «Mais, dit le Sirien, vous avez cru tout à l'heure qu'ils faisaient l'amour; est-ce que vous croyez qu'on puisse faire l'amour sans penser et sans proférer quelque parole, ou du moins sans se faire entendre? Supposez-vous d'ailleurs qu'il soit plus difficile de produire un argument qu'un enfant? Pour moi, l'un et l'autre me paraissent de grands mystères. — Je n'ose plus ni croire ni nier, dit le nain; je n'ai plus d'opinion. Il faut tâcher d'examiner ces insectes, nous raisonnerons après. — C'est fort bien dit», reprit Micromégas; et aussitôt il tira une paire de ciseaux dont il se coupa les ongles, et d'une rognure de l'ongle de son pouce, il fit sur-le-champ une espèce de grande trompette parlante, comme un vaste entonnoir, dont il mit le tuyau dans son oreille. La circonférence de l'entonnoir enveloppait le vaisseau et tout l'équipage. La voix la plus faible entra dans les fibres circulaires de l'ongle; de sorte que, grâce à son industrie, le philosophe de là-haut entendit parfaitement le bourdonnement de nos insectes de là-bas. En peu d'heures il parvint à distinguer les paroles, et enfin à entendre le français. Le nain en fit autant, quoique avec plus de difficulté. L'étonnement des voyageurs redoublait à chaque instant. Ils entendaient des mites parler d'assez bon sens: ce jeu de la nature leur paraissait inexplicable. Vous croyez bien que le Sirien et son nain brûlaient d'impatience de lier conversation avec les atomes; il craignait que sa voix de tonnerre, et surtout celle de Micromégas, n'assourdît les mites sans en être entendue. Il fallait en diminuer la force. Ils se mirent dans la bouche des espèces de petits cure-dents, dont le bout fort effilé venait donner auprès du vaisseau. Le Sirien tenait le nain sur ses genoux, et le vaisseau avec l'équipage sur un ongle. Il baissait la tête et parlait bas. Enfin, moyennant toutes ces précautions et bien d'autres encore, il commença ainsi son discours:

6.2 « Insectes invisibles, que la main du Créateur s'est plu à faire naître dans l'abîme de l'infiniment petit, je le remercie de ce qu'il a daigné me découvrir des secrets qui semblaient impénétrables. Peut-être ne daignerait-on pas vous regarder à ma cour; mais je ne méprise personne, et je vous offre ma protection.»

6.3 Si jamais il y a eu quelqu'un d'étonné, ce furent les gens qui entendirent ces paroles. Ils ne pouvaient deviner d'où elles partaient. L'aumônier du vaisseau récita les prières des exorcismes, les matelots jurèrent, et les philosophes du vaisseau firent un système; mais quelque système qu'ils fissent, ils ne purent jamais deviner qui leur parlait. Le nain de Saturne, qui avait la voix plus douce

que Micromégas, leur apprit alors en peu de mots à quelles espèces ils avaient affaire. Il leur conta le voyage de Saturne, les mit au fait de ce qu'était monsieur Micromégas; et, après les avoir plaints d'être si petits, il leur demanda s'ils avaient toujours été dans ce misérable état si voisin de l'anéantissement, ce qu'ils faisaient dans un globe qui paraissait appartenir à des baleines, s'ils étaient heureux, s'ils multipliaient, s'ils avaient une âme, et cent autres questions de cette nature.

6.4 Un raisonneur de la troupe, plus hardi que les autres, et choqué de ce qu'on doutait de son âme, observa l'interlocuteur avec des pinnules braquées sur un quart de cercle, fit deux stations, et à la troisième il parla ainsi: « Vous croyez donc, monsieur, parce que vous avez mille toises depuis la tête jusqu'aux pieds, que vous êtes un... — Mille toises! s'écria le nain; juste Ciel! d'où peut-il savoir ma hauteur? mille toises! Il ne se trompe pas d'un pouce. Quoi! cet atome m'a mesuré! il est géomètre, il connaît ma grandeur; et moi, qui ne le vois qu'à travers un microscope, je ne connais pas encore la sienne! — Oui, je vous ai mesuré, dit le physicien, et je mesurerai bien encore votre grand compagnon. » La proposition fut acceptée; Son Excellence se coucha de son long: car, s'il se fût tenu debout, sa tête eût été trop au-dessus des nuages. Nos philosophes lui plantèrent un grand arbre dans un endroit que le docteur Swift nommerait, mais que je me garderai bien d'appeler par son nom, à cause de mon grand respect pour les dames. Puis, par une suite de triangles liés ensemble, ils conclurent que ce qu'ils voyaient était en effet un jeune homme de cent vingt mille pieds de roi.

6.5 Alors Micromégas prononça ces paroles: « Je vois plus que jamais qu'il ne faut juger de rien sur sa grandeur apparente. O Dieu! qui avez donné une intelligence à des substances qui paraissent si méprisables, l'infiniment petit vous coûte aussi peu que l'infiniment grand; et, s'il est possible qu'il y ait des êtres plus petits que ceux-ci, ils peuvent encore avoir un esprit supérieur à ceux de ces superbes animaux que j'ai vus dans le ciel, dont le pied seul couvrirait le globe où je suis descendu.»

6.6 Un des philosophes lui répondit qu'il pouvait en toute sûreté croire qu'il est en effet des êtres intelligents beaucoup plus petits que l'homme. Il lui conta, non pas tout ce que Virgile a dit de fabuleux sur les abeilles, mais ce que Swammerdam a découvert, et ce que Réaumur a disséqué. Il lui apprit enfin qu'il y a des animaux qui sont pour les abeilles ce que les abeilles sont pour l'homme, ce que le Sirien lui-même était pour ces animaux si vastes dont il parlait, et ce que ces grands animaux sont pour d'autres substances devant lesquelles ils ne paraissent que comme des atomes. Peu à peu la conversation devint intéressante, et Micromégas parla ainsi.

## **Chapitre septième**

### **Conversation avec les hommes**

7.1 « O atomes intelligents, dans qui l'Être éternel s'est plu à manifester son adresse et sa puissance, vous devez sans doute goûter des joies bien pures sur votre globe : car, ayant si peu de matière, et paraissant tout esprit, vous devez passer votre vie à aimer et à penser ; c'est la véritable vie des esprits. Je n'ai vu nulle part le vrai bonheur ; mais il est ici, sans doute. » A ce discours, tous les philosophes secouèrent la tête ; et l'un d'eux, plus franc que les autres, avoua de bonne foi que, si l'on en excepte un petit nombre d'habitants fort peu considérés, tout le reste est un assemblage de fous, de méchants et de malheureux.

7.2 « Nous avons plus de matière qu'il ne nous en faut, dit-il, pour faire beaucoup de mal, si le mal vient de la matière, et trop d'esprit, si le mal vient de l'esprit. Savez-vous bien, par exemple, qu'à l'heure où je vous parle, il y a cent mille fous de notre espèce, couverts de chapeaux, qui tuent cent mille autres animaux couverts d'un turban, ou qui sont massacrés par eux, et que, presque sur toute la terre, c'est ainsi qu'on en use de temps immémorial. Le Sirien frémit, et demanda quel pouvait être le sujet de ces horribles querelles entre de si chétifs animaux. « Il s'agit, dit le philosophe, de quelque tas de boue grand comme votre talon. Ce n'est pas qu'aucun de ces millions d'hommes qui font égorger

prétende un fétu sur ce tas de boue. Il ne s'agit que de savoir s'il appartiendra à un certain homme qu'on nomme Sultan, ou à un autre qu'on nomme, je ne sais pourquoi, César. Ni l'un ni l'autre n'a jamais vu ni ne verra jamais le petit coin de terre dont il s'agit ; et presque aucun de ces animaux, qui s'égorgent mutuellement, n'a jamais vu l'animal pour lequel ils s'égorgent.

7.3 Ah ! malheureux ! s'écria le Sirien avec indignation, peut-on concevoir cet excès de rage forcenée ! Il me prend envie de faire trois pas, et d'écraser de trois coups de pied toute cette fourmilière d'assassins ridicules. Ne vous en donnez pas la peine, lui répondit-on ; ils travaillent assez à leur ruine. Sachez qu'au bout de dix ans, il ne reste jamais la centième partie de ces misérables ; sachez que, quand même ils n'auraient pas tiré l'épée, la faim, la fatigue ou l'intempérance les emportent presque tous. D'ailleurs, ce n'est pas eux qu'il faut punir, ce sont ces barbares sédentaires qui du fond de leur cabinet ordonnent, dans le temps de leur digestion, le massacre d'un million d'hommes, et qui ensuite en font remercier Dieu solennellement.»

7.4 Le voyageur se sentait ému de pitié pour la petite race humaine, dans laquelle il découvrait de si étonnants contrastes. « Puisque vous êtes du petit nombre des sages, dit-il à ces messieurs, et qu'apparemment vous ne tuez personne pour de l'argent, dites-moi, je vous en prie, à quoi vous vous occupez. Nous disséquons des mouches, dit le philosophe, nous mesurons des lignes, nous assemblons des nombres ; nous sommes d'accord sur deux ou trois points que nous entendons et nous disputons sur deux ou trois mille que nous n'entendons pas. Il prit aussitôt fantaisie au Sirien et au Saturnien d'interroger ces atomes pensants, pour savoir les choses dont ils convenaient. « Combien comptez-vous, dit-il de l'étoile de la Canicule à la grande étoile des Gémeaux ? » Ils répondirent tous à la fois : « trente-deux degrés et demi. Combien comptez-vous d'ici à la Lune ? Soixante demi-diamètres de la terre en nombre rond. Combien pèse votre air ? » Il croyait les attraper, mais tous lui dirent que l'air pèse environ neuf cents fois moins qu'un pareil volume de l'eau la plus légère, et dix-neuf cents fois moins que l'or de ducat. Le petit nain de Saturne, étonné de leurs réponses, fut tenté de prendre pour des sorciers ces mêmes gens auxquels il avait refusé une âme un quart d'heure auparavant.

7.5 Enfin Micromégas leur dit : « Puisque vous savez si bien ce qui est hors de vous, sans doute vous savez encore mieux ce qui est en dedans. Dites-moi ce que c'est que votre âme, et comment vous formez vos idées. » Les philosophes parlèrent tous à la fois comme auparavant ; mais ils furent tous de différents avis. Le plus vieux citait Aristote, l'autre prononçait le nom de Descartes ; celui-ci, de Malebranche ; cet autre, de Leibnitz ; cet autre, de Locke. Un vieux péripatéticien dit tout haut avec confiance : « L'âme est une entéléchie, et une raison par qui elle a la puissance d'être ce qu'elle est. C'est ce que déclare expressément Aristote, page 633 de l'édition du Louvre. Ἐντελεχῆα ἔστι. « Je n'entends pas trop bien le grec, dit le géant. Ni moi non plus, dit la mite philosophique. Pourquoi donc, reprit le Sirien, citez-vous un certain Aristote en grec ? C'est, répliqua le savant, qu'il faut bien citer ce qu'on ne comprend point du tout dans la langue qu'on entend le moins.»

7.6 Le cartésien prit ici parole, et dit : « L'âme est un esprit pur qui a reçu dans le ventre de sa mère toutes les idées métaphysiques, et qui, en sortant de là, est obligée d'aller à l'école, et d'apprendre tout de nouveau ce qu'elle a si bien su, et quelle ne saura plus. Ce n'était donc pas la peine, répondit l'animal de huit lieues, que ton âme fût si savante dans le ventre de ta mère, pour être si ignorante quand tu aurais de la barbe au menton. Mais qu'entends-tu par esprit ? Que me demandez-vous là ? dit le raisonneur ; je n'en ai point d'idée ; on dit que ce n'est pas de la matière. Mais sais-tu au moins ce que c'est que de la matière ? Très bien, répondit l'homme. Par exemple cette pierre est grise, et d'une telle forme, elle a ses trois dimensions, elle est pesante et divisible. Eh bien ! dit le Sirien, cette chose qui te paraît être divisible, pesante et grise, me dirais-tu bien ce que c'est ? Tu vois quelques attributs ; mais le fond de la chose, le connais-tu ? Non, dit l'autre. Tu ne sais donc point ce que c'est que la matière.»

7.7 Alors Monsieur Micromégas, adressant la parole à un autre sage qu'il tenait sur son pouce, lui demanda ce que c'était que son âme, et ce qu'elle faisait. « Rien du tout, répondit le philosophe

malebranchiste ; c'est Dieu qui fait tout pour moi ; je vois tout en lui, je fais tout en lui ; c'est lui qui fait tout sans que je m'en mêle. – Autant vaudrait ne pas être, reprit le sage de Sirius. Et toi, mon ami, dit-il à un leibnitzien qui était là, qu'est-ce que ton âme ? – C'est, répondit le leibnitzien, une aiguille qui montre les heures pendant que mon corps carillonne, ou bien, si vous voulez, c'est elle qui carillonne pendant que mon corps montre l'heure ; ou bien mon âme est le miroir de l'univers, et mon corps est la bordure du miroir : cela est clair.»

7.8 Un petit partisan de Locke était là tout auprès ; et quand on lui eut enfin adressé la parole : « Je ne sais pas, dit-il, comment je pense, mais je sais que je n'ai jamais pensé qu'à l'occasion de mes sens. Qu'il y ait des substances immatérielles et intelligentes, c'est de quoi je ne doute pas ; mais qu'il soit impossible à Dieu de communiquer la pensée à la matière, c'est de quoi je doute fort. Je révère la puissance éternelle ; il ne m'appartient pas de la borner : je n'affirme rien , je me contente de croire qu'il y a plus de choses possibles qu'on ne pense.»

7.9 L'animal de Sirius sourit : il ne trouva pas celui-là le moins sage ; et le nain de Saturne aurait embrassé le sectateur de Locke sans l'extrême disproportion. Mais il y avait là, par malheur, un petit animalcule en bonnet carré qui coupa la parole à tous les animalcules philosophes ; il dit qu'il savait tout le secret, que cela se trouvait dans la Somme de Saint Thomas ; il regarda de haut en bas les deux habitants célestes ; il leur soutint que leurs personnes, leurs mondes, leurs soleils, leurs étoiles, tout était fait uniquement pour l'homme. A ce discours, nos deux voyageurs se laissèrent aller l'un sur l'autre en étouffant de ce rire inextinguible qui, selon Homère. est le partage des dieux : leurs épaules et leurs ventres allaient et venaient, et dans ces convulsions le vaisseau, que le Sirien avait sur son ongle, tomba dans une poche de la culotte du Saturnien. Ces deux bonnes gens le cherchèrent longtemps ; enfin ils retrouvèrent l'équipage, et le rajustèrent fort proprement. Le Sirien reprit les petites mites ; il leur parla encore avec beaucoup de bonté, quoiqu'il fût un peu fâché dans le fond du coeur de voir que les infiniment petits eussent un orgueil presque infiniment grand. Il leur promit de leur faire un beau livre de philosophie, écrit fort menu pour leur usage, et que, dans ce livre, ils verraient le bout des choses. Effectivement, il leur donna ce volume avant son départ : on le porta à Paris à l'Académie des Sciences ; mais, quand le secrétaire l'eut ouvert, il ne vit rien qu'un livre tout blanc : « Ah ! dit-il, je m'en étais bien douté. »



A drawing from a book by the great french writer, Voltaire (1647-1778), named "Micromegas". This was a novel about other worlds.

Notice the floating object that is being witnessed by an onlooker. There weren't air balloons back then. The novel was published in 1752.